

"Қазақстан Республикасы мен Араб Экономикалық Дамуының Кувейт Қоры арасындағы Арал қаласын (Арал теңізінің аймағы) сумен жабдықтау жобасы бойынша заем туралы келісімді бекіту туралы" Қазақстан Республикасы Заңының жобасы туралы

Қазақстан Республикасы Үкіметінің қаулысы 2000 жылғы 9 қазан N 1507

Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

1. "Қазақстан Республикасы мен Араб Экономикалық Дамуының Кувейт Қоры арасындағы Арал қаласын (Арал теңізінің аймағы) сумен жабдықтау жобасы бойынша заем туралы келісімді бекіту туралы" Қазақстан Республикасы Заңының жобасы Қазақстан Республикасының Парламенті Мәжілісінің қарауына енгізілсін.
2. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Премьер-Министрі

Жоба

Қазақстан Республикасының Заңы Қазақстан Республикасы мен Араб Экономикалық Дамуының Кувейт Қоры арасындағы Арал қаласын (Арал теңізінің аймағы) сумен жабдықтау жобасы бойынша заем туралы келісімді бекіту туралы

2000 жылғы 11 мамырда Астана қаласында жасалған Қазақстан Республикасы мен Араб Экономикалық Дамуының Кувейт Қоры арасындағы Арал қаласын (Арал теңізінің аймағы) сумен жабдықтау жобасы бойынша заем туралы келісім бекітілсін.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Президенті

Түпнұсқасы: Араб тілінде

Заемның нөмірі _____

Қазақстан Республикасы мен Араб Экономикалық дамуының Кувейт Қоры арасындағы Арал қаласын (Арал теңізінің аймағы) сумен жабдықтау жобасы бойынша заем туралы келісім
Заем туралы келісім

Қазақстан Республикасы (бұдан әрі - "Заемшы") бірінші тараптың және Араб Экономикалық Дамуының Кувейт Қоры - екінші тараптан арасындағы _____

к е л і с і м .

Заемшы сипатталуы осы Келісімге 2-қосымшада келтірілген Қазақстан

Республикасының Арал қаласын сумен жабдықтау жобасын (және бұдан әрі "Жоба" деп аталады) қаржыландыруда көмек көрсету туралы Қорға өтініш жасағанын назарға ала отырып;

Жобаны Табиғи ресурстар және қоршаған ортаны қорғау министрлігінің Су ресурстары жөніндегі комитеті (бұдан әрі "Комитет" деп аталады) орындайтынын және Жобаны жедел басқару мен жүргізуді "Қызылорда ауылшарсуқұбыры" ұйымы (бұдан әрі "Трест" деп аталады) жүзеге асыратынын назарға ала отырып;

Қор жобаның техникалық-экономикалық негіздемесін зерттеуді қаржыландыру үшін техникалық көмекке аударымдар ретінде үш жүз сексен мың кувейт динарын (380,000 кувейт динары) бергенін, осы аударымдардың сомасынан іс жүзінде берілетін сома Қордың Жобаны қаржыландыру үшін беретін кез келген заемға енгізілетіндігін назарға ала отырып;

Донорлар Кувейт Қоры мен Үкіметтің Арал қаласын сумен жабдықтау жобасының компонентін қаржыландыруын көздейтін 1998 жылы Алматы қаласында өткізілген жиналыста Қазақстан Республикасының Үкіметімен, Дүниежүзілік Банкпен, KfW және Кувейт Қорымен Арал маңындағы елді мекендерді Сумен жабдықтау Санитарлық жағдайларын жақсарту және Денсаулығын сақтау жобасының түрлі компоненттерін қаржыландыру жоспарын келіскенін назарға ала отырып;

Заемшы мен Қор Жобаны қаржыландыру үшін Донорлардың жиналысында қабылданған қаржыландыру жоспарын орындауға келісім бергенін назарға ала отырып;

араб және реформалар жүргізетін басқа да елдерге олардың экономикасын дамытуда көмек көрсету және олардың даму жобалары мен бағдарламаларын орындау үшін қажетті заемдар беру Қордың мақсаты болып табылатынын назарға ала отырып;

Қор Заемшының экономикасын дамытуда жобаның маңызына және қажеттілігіне сенімді екенін назарға ала отырып және Қор жоғарыда айтылғандарды ескере отырып, осы Келісімде айтылатын шарттар мен ережелерде Заемшыға заем беруге келісімін бергенін назарға ала отырып;

Жоғарыда айтылғандарды ескере отырып, осы Келісімдегі тараптар мына төмендегілер туралы келіседі.

I Б А П
Заем; Проценттер және басқа да Алымдар; Өтеу; Төлем орны
1.01-БӨЛІМ

Қор осы Келісімде айтылатын немесе осы Келісімде сөз болатын шарттар мен ережелерде Заемшыға, Жобаның техникалық-экономикалық негіздемесін зерделеуді қаржыландыру жөніндегі техникалық көмекке арналған аударымдардан іс жүзінде берілетін соманы қоса алғанда, кувейт динарына аударғанда төрт миллион екі жүз мыңды (4,200,000 кувейт динары) құрайтын соманы беруге келісімін береді. Техникалық көмекке арналған осы аударымдардан берілген сома Заемшы берген

шоттан қаражатты бірінші алып тастауға арналған өтінімге сәйкес заем қаражатынан қандай да бір соманы Қордың төлеген күнінен бастап немесе егер, осы күндердің қайсысы бұрын басталғанына қарамастан, шоттан қаражатты бірінші алып тастауға арналған өтінімде осындай кепілдікті беруге сұрау салынса, Заем туралы келісімнің 3.02-бөліміне сәйкес Қордың кепілдік берген күнінен бастап осы Келісім күшіне енетін күнге дейін заем шотынан алынып тасталған деп саналады.

1.02-БӨЛІМ

Заемшы шоттан алынып тасталатын және өзі бойынша белгілі бір уақытта төлемге ұсынылмаған сома бар Заемның негізгі сомасы бойынша жылына үш пайызды құрайтын ставка бойынша проценттер төлейді. Проценттер шоттан осылайша алып тастаудың белгіленген күндерінен бастап есептеледі.

1.03-БӨЛІМ

Әкімшілік шығыстарды және осы Келісімді орындауға байланысты шығыстарды жабу үшін Заем шотынан алып тасталынатын сома бойынша және өзі бойынша белгілі бір уақытта төлемге ұсынылмаған сома бар жылына бір пайыздың екіден бірін (1%-дың 1/2) құрайтын қосымша алым төленеді.

1.04-БӨЛІМ

Осы Келісімнің 3.02-бөліміне сәйкес Қор Заемшының өтініші бойынша өзіне қабылдаған арнайы міндеттемелер бойынша төленуге жататын алым өзі бойынша белгілі бір уақытта төлемге ұсынылмаған сома бар кез келген осындай арнайы міндеттемелердің негізгі сомасы бойынша жылына бір пайыздың екіден бірін (1%-дың 1/2) құрайтын ставка бойынша төленеді.

1.05-БӨЛІМ

Проценттер және басқа да алымдар ұзақтығы кемінде бір толық жартыжылдық кез келген кезең үшін әрбір айдың 30 күн ұзақтығы кезінде он екі айдан тұратын 360-күндік жыл негізінде есептеледі.

1.06-БӨЛІМ

Заемшы Заемның негізгі сомасын осы Келісімге 1-қосымшада айтылатын борышты біртіндеп өтеу туралы ережелерге сәйкес өтейді.

1.07-БӨЛІМ

Проценттер және басқа да алымдар жарты жылда бір рет әрбір жылдың 15 қаңтарында және 15 шілдесінде төленуге жатады.

1.08-БӨЛІМ

Заемшы Қорды кемінде 45 күн ішінде хабардар ете отырып, барлық есептелген проценттерді және барлық басқа да алымдарды төлеу бойынша борыштық міндеттеменің мерзімі басталғанға дейін мыналарды: (а) аталған сәтте төлеуге ұсынылмаған Заемның бүкіл негізгі сомасын немесе

(б) өтеу мерзімі бөліктен кейін басталатын Заемның қандай да бір бөлігі бойынша осындай алдын ала төлеу күнінде алдын ала төлеу жүргізілген жағдайда - мерзімі

басталған кез келген бір немесе одан көп борыштық міндеттемелердің бүкіл негізгі сомасын, төлеуге ұсынылмаған соманы өтеуді жүргізуге құқығы бар.

1.09-БӨЛІМ

Заемның негізгі сомасы мен проценттерді және ол бойынша басқа да алымдарды төлеу Кувейтте немесе Қор негізді түрде сұрау салатын басқа да осындай жерлерде жүргізіледі.

I I

Б А П

Валюта туралы ережелер

2.01-БӨЛІМ

Осы Келісімге сәйкес жүргізілетін қаржылық операциялардың барлық шоттары және төлеу мерзімі осы Келісімге сәйкес басталған барлық сома кувейт динарымен төленеді.

2.02-БӨЛІМ

Қор Заемшының өтініші бойынша және оның агенті ретінде әрекет ете отырып, осы Келісімге сәйкес Заем қаражатынан қаржыландырылатын тауарлардың құнын төлеу немесе өздері іс жүзінде жұмсаған валютада шығыстардың орнын толтыру үшін қажет етілуі мүмкін валюталарды сатып алатын болады. Заем шотынан алып тасталған болып саналатын сома кез келген осындай жағдайда шетелдік валютада тиісті соманы сатып алу үшін талап етілетін кувейт динары сомасына тең болып саналады.

2.03-БӨЛІМ

Негізгі соманы өтеу немесе Заем бойынша проценттерді және басқа да алымдарды төлеу жүргізілген кезде Қор Заемшының өтініші бойынша және оның агенті ретінде әрекет ете отырып, белгілі бір уақытта Қор үшін қолайлы болуы мүмкін валютада немесе валюталарда Заемшы осындай сатып алу үшін талап етілетін соманы төлегеннен кейін жағдайына қарай осындай өтеу немесе төлеу үшін талап етілетін кувейт динарындағы соманы сатып ала алады.

Сомасын осы уақытта және осы көлемде Қор іс жүзінде кувейт динарымен алған осы Келісімге сәйкес талап етілетін төлем ғана жүргізілген болып саналады.

2.04-БӨЛІМ

Осы Келісімнің мақсаттары үшін бір валютаның басқасына аударғандағы құнын анықтау қажет болатын кез келген сәтте, осындай құнды негізді түрде Қор анықтайды.

I I I

Б А П

Заем қаражатын шоттан алып тастау және пайдалану

3.01-БӨЛІМ

Заемшының жұмсалатын немесе осы Келісімнің ережелеріне сәйкес Жобаға қатысты алда жұмсалынуы тұрған соманы Заем шотынан алып тастауға құқығы бар.

Қордың өзге шешім қабылдауы мүмкін жағдайларды қоспағанда, ешқандай сома

2000 жылдың 1 қаңтарына дейін жұмсалған шығыстардың шотына немесе Заемшының аумақтарында шығарылатын тауарларға жұмсалған шығыстарды қаржыландыру үшін Заем шотынан алып тасталынбайды.

3.02-БӨЛІМ

Заемшының өтініші бойынша және Заемшы мен Қор арасында келісілген шарттар мен ережелерде Қор кез келген кейінгі тоқтата тұру мен жоюға қарамастан, Заемшыға немесе осы Келісімге сәйкес қаржыландырылатын тауарлардың құнына қатысты басқа да тұлғаларға соманы төлеу жөнінде өзіне жазбаша нысанда арнайы міндеттемелер қабылдауы мүмкін.

3.03-БӨЛІМ

Заемшы Заем шотынан қандай да бір соманы алып тастауды қалаған немесе Қорға 3.02-Бөлімге сәйкес өзіне арнайы міндеттемелерді алуы туралы өтініш жасаған жағдайда, Қор негізді түрде сұрау салатын және уағдаластықтың жазбаларын қамтитын нысанда Заемшы Қорға жазбаша өтінімді және басқа да құжаттарды береді. Қажетті құжаттамаларымен бірге шоттан қаражатты алып тастауға арналған өтінімдер, бұдан әрі осы Бапта көзделетініндей, Банк пен Қор өзгеше келіскен жағдайды қоспағанда, Жобаға қатысты шығыстарға қатысты дереу беріледі.

3.04-БӨЛІМ

Заемшы шоттан қаражатты өтінімде сұрау салынған қандай да бір алып тастауға Қор рұқсат еткенге дейін немесе кейін Қор негізгі түрде сұрау салатын құжаттарды және шоттан қаражатты алып тастауға арналған өтінімге растама ретінде басқа да куәліктерді Қорға береді.

3.05-БӨЛІМ

Шоттан қаражатты алып тастауға арналған әрбір өтінім және ілеспе құжаттар мен басқа да растамалар, өзіне қатысты өтінім беріліп отырған соманы Заем шотынан алып тастауға Заемшының құқығы бар екеніндігіне және Заем шотынан алып тасталатын сома осы Келісімде көрсетілетін мақсаттар үшін ғана пайдаланылатынына Қорды сендіру үшін, нысаны мен мазмұны бойынша жеткілікті болуы тиіс.

3.06-БӨЛІМ

Заемшы Заем қаражатын сипаттамасы осы Келісімге 2-қосымшада келтірілетін Жобаны орындау үшін талап етілетін тауарлардың тиісті құнын қаржыландыру үшін ғана қолданады. Заем қаражатынан қаржыландырылатын тауарлар және осындай тауарларды сатып алудың тәсілдері мен рәсімдері Заемшы мен Қор арасындағы қосымша уағдаластықтар негізіндегі өзгерістерді ескере отырып, олардың арасындағы келісім бойынша нақты анықталады.

3.07-БӨЛІМ

Заемшы Заем қаражатынан қаржыландырылатын барлық тауарлардың Жобаны орындау үшін ғана пайдаланылуын қамтамасыз етеді.

3.08-БӨЛІМ

Заемшы өзін Заем шотынан алып тастауға құқығы бар соманы Қордың төлеуі
Заемшыға немесе Заемшының тапсырмасы бойынша жүргізіледі.

3.09-БӨЛІМ

Заемшының Заем шотынан қаражатты алып тастауды жүргізу құқығы 2003
жылдың 31 желтоқсанында немесе Заемшы мен Қор арасында белгілі бір уақытта
келісілуі мүмкін кейінірек мерзімдерде тоқтатылады.

І Ү

Б А П

Е р е к ш е

м і н д е т т е м е л е р

4.01-БӨЛІМ

Заемшы Табиғи ресурстар және қоршаған ортаны қорғау министрлігінің Су
ресурстары жөніндегі комитетіне (бұдан әрі "Комитет" деп аталады) Заем қаражатын
беру жөнінде Қор үшін қолайлы шаралар қолданады.

4.02-БӨЛІМ

(а) Заемшы Жобаның орындалуын, тиісті талаптарды сақтай және ұйғарылып
отырған нәтижелерге жете отырып және Жобаның түрлі компоненттеріне қолданылуы
мүмкін техникалық, қаржылық және әкімшілік тиімді іс-тәжірибеге сәйкес қамтамасыз
е т е д і .

(b) Комитет Жобаға жалпы бақылау жасауға және Жобаны орындау жөніндегі
топтың қолдауымен және көмегімен және Жобаны бойынша Басшы комитеттің жалпы
басшылық етуімен Жобаны орындау жөніндегі қызметті үйлестіруге жауапты.

(с) Заемшы Жобаның шығындары бойынша тиімді және уақытылы орындалуын
қамтамасыз ету үшін Жобаны орындау жөніндегі топтың (бұдан әрі "ЖОТ" деп
аталады) қызметін Комитеттің құруын және қолдауын қамтамасыз етеді. Жобаға сәйкес
тендер құжаттарын дайындауды, тендер өткізуді және құрылыс жұмыстарына
бақылауды, сондай-ақ Заемшы, Комитет, Қор және мердігерлер арасындағы
байланысты қоса алғанда, ЖОТ Жобаның дәйекті түрде күн сайын орындалуына
жауапты. Заемшы мен Комитет мыналарды:

- Жобаның Қор үшін қолайлы штаттық Басшысының тарапынан ЖОТ-ты басқаруды
;

- біліктілігі белгіленген талаптарға сәйкес келетін қызметшілердің персоналымен
о н ы ж и н а қ т а у д ы ;

- Жобаны орындау жөніндегі консультанттардың тарапынан ЖОТ-қа көмек
к ө р с е т у д і қ а м т а м а с ы з е т е д і .

(d) З а е м ш ы м ы н а л а р :

- Жоба бойынша барлық техникалық жоспарларға шолу жасау;
- Заемшының Жобаға қатысатын ведомстволары мен мекемелері арасындағы
байланысты қоса алғанда, Жоба бойынша бүкіл іс-қимылды қадағалау мен үйлестіру
ж ә н е

- оның қызметтік құжыраларында Жобаға байланысты маңызды мәселелерді

талқылау үшін жиналыстар мен кездесулер өткізу үшін Жобаны орындаудың бүкіл уақыты ішінде Жоба бойынша Басшы Комитеттің (бұдан әрі "ЖБК") қызметін қ о л д а й д ы .

Табиғи ресурстар және қоршаған ортаны қорғау министрі ЖБК-тің төрағасы болып табылады және оның мүшелерінің құрамына сонымен қатар Министрліктің, Комитеттің өкілдері және Жобаның Басшысы енеді.

4.03-БӨЛІМ

Жобаны орындау кезінде Заемшы Қор үшін қолайлы шарттар мен ережелерде Қор үшін қолайлы техникалық консультанттарды жалдайды немесе жалдауды қамтамасыз етеді.

4.04-БӨЛІМ

Жобаны орындауға арналған, Заемның қаражатынан қаржыландырылатын келісім-шарттарды жасасу, сондай-ақ осындай келісім-шарттарға түзетулер енгізу және әрекет етуін тоқтату Қордың келісіміне байланысты.

4.05-БӨЛІМ

Заемшы Қор үшін қолайлы талаптармен және ережелермен берілетін барлық мұндай соманы Жобаны орындау үшін Заемға қосымша талап етілетін, барлық басқа соманың қажеттілігіне орай тез арада береді немесе тез арада беруді қамтамасыз етеді.

4.06-БӨЛІМ

Оларды әзірлегеннен кейін Заемшы тез арада Жоба талаптарын зерделегендігі туралы деректер мен жоспарды және техникалық тізбені, оның орындалу кестесі мен одан әрі оған енгізілген кез келген маңызды өзгерістерді - Қор сұраған немесе басқа уақытта тиянақтылықпен ұсынады.

4.07-БӨЛІМ

Заемшы Жобаны орындау және онымен жұмыс істеу нәтижесінде қолайсыз ықпал етуден Жобаның орындалу аумағында қоршаған ортаны қорғау жөніндегі барлық қажетті шараларды қолданады.

4.08-БӨЛІМ

З а е м ш ы :

- Заем қаражатынан қаржыландырылатын тауарлардың сыныптамасы, оларды Жобада пайдалану туралы ақпаратты ашу, Жобаның орындалу барысының есебі (оларға байланысты шығындарды қоса алғанда) және тиімді бухгалтерлік жұмыс практикасында нақтылы қолданылуына сәйкес көрсету және Комитеттің қаржылық ережелері бойынша белгіленген талаптарға жауап беретін, есептеме құжаттарын жүргізеді немесе қамтамасыз етеді;

- Заемға және Жобаны және тауарлар мен есептемедегі және құжаттардағы тиісті жазбаларды тексеруге байланысты мақсаттар үшін сапарға шығуға Қордың уәкілетті өкілдеріне барлық қажетті мүмкіндіктерді ұсынады; және

- Заем, Жоба қаражатының, тауарлар мен жұмыстарға және Комитеттің қаржылық

жағдайына қатысты, Қор негіздеп сұрайтын барлық осындай ақпаратты Қорға ұсынады.

Жобаның орындалу барысы туралы Қорды тұрақты ақпараттандыру мақсатында
З а е м ш ы :

- осы Келісім күнінен бастап әр үш ай сайын Жобаның орындалуы туралы оның орындалу бағдарламасымен салыстыра отырып, ағылшын тілінде есепті Қорға тұрақты және тиянақты түрде ұсынады; және

- Жоба аяқталған күннен бастап алты ай ішінде Жобаның аяқталғандығы туралы, онда атап айтқанда, сметалық құнымен бірге Жобаны орындауға арналған іс жүзіндегі шығындарды салыстыруды қамтитын ағылшын тілінде есепті Қорға ұсынады және Жобаның орындалуына жұмсалған іс жүзіндегі шығындар мен сметалық құнның арасындағы кез келген айырма, сондай-ақ Жобаны орындау уақытында орын алған нақтылы проблемалар көрсетіледі. Мұндай есептемеде, сондай-ақ бастапқы жоспарлармен салыстырылуға қол жеткізілген бақылаушы сандар да көрсетіледі.

4.09-БӨЛІМ

З а е м ш ы :

- су ресурстарын пайдалануға және басқаруға қатысы бар органдарда Қорды реформалауға - ұйымдастыруға, басқаруға және институционалдыққа қатысты кез келген ұсынылатын зерделеуге байланысты кез келген есептеменің көшірмесін Қорға ұсынады; және

- жоғарыда аталған зерделеу нәтижесінде жасалған ұсыныстарды қолдануға қатысты Қормен консультациялар жүргізеді.

4.10-БӨЛІМ

З а е м ш ы :

- Жоба шеңберінде құрылатын су шаруашылығы ғимараттары мен мүліктерін Комитетке, ол аяқталған бойда Трестке беруді қамтамасыз етеді; және

- оңтайлы техникалық, қаржылық және әкімшілік тәжірибеге сәйкес осындай су шаруашылығы ғимараттарын пайдалануды және ұстауды қамтамасыз етеді.

4.11-БӨЛІМ

(а) Заемшы Жобаны жедел басқаруды және жүргізуді жүзеге асырады немесе оларды жүзеге асыруды қамтамасыз етеді, сондай-ақ жедел басқаруды және құрылым қызметінің жұмыс істеп тұруын, Жобаға енгізілмеген, бірақ оңтайлы техникалық, қаржылық және әкімшілік тәжірибеге сәйкес оны тыңғылықты және табысты жүргізу үшін қажетті басқа жұмыстар мен объектілерді басқаруды және жүргізуді жүзеге асырады;

(б) З а е м ш ы :

- күнделікті және кезең-кезеңдегі техникалық қызмет көрсету және Жобаның түрлі компоненттері бойынша, атап айтқанда Қосаман және Арал елді мекендерінің арасында суды беру үшін бас су құбырын қоса алғанда жөндеу жұмыстарын жүргізу үшін

қажетті шараларды қабылдайды; және
- жыл сайын осы мақсаттар үшін қажетті қаржылық қаражаттарды аударады.

4.12-БӨЛІМ

Кірістерді алу үшін жеткілікті, мыналарды:

(i) салықтарды, егер мұндайлар бар болса оларды қоса алғанда пайдалану шығындарын, заем және тиісті қамтамасыз ету және амортизациялар бойынша проценттерді жабу;

(ii) тек амортизацияға арналған резервтен асатын ұзақ мерзімді берешектің көлемінде ғана ұзақ мерзімді берешекті өтеуді жүргізу және;

(iii) болашақ кеңейтудің тиісті бөлігін қаржыландыруға арнап артық қаражатты қалдыру үшін жеткілікті болып табылатын Заемшы суға тұтынушыларды сумен жабдықтауға - аумақта жобаны орындауға тарифтерді түзетудің қажетті шараларын кезең-кезеңде қабылдайды.

4.13-БӨЛІМ

Заемшы тұтынушыларға немесе тұтынушылардың тобына - олардың қажеттілігіне орай, суды беру бекеттерінде есептеуіштерді пайдалануды кеңейту бойынша жаңа бағдарламаны орындайды. Заемшы, сондай-ақ ұзақтығы барлық жағдайда да 30 күннен аспайтын уақыт аралығына дейін шоттарды жазып беру мерзімін қысқарту үшін қажетті шараларды Трестің қабылдауын қамтамасыз етеді.

4.14-БӨЛІМ

Заемшы ЭЕМ базасында шоттарды жазып беру жөніндегі операцияларды басқару жүйесін енгізу үшін қажетті шараларды Трестің қабылдауын қамтамасыз етеді.

4.15-БӨЛІМ

(a) Заемшы мұның алдындағы үш айда шоттар жазылып берілген, мақсаты мұндай сомалардың осы уақытта төлемге ұсынылмауы, сомалардың жиынтық қорытындысынан аспауы үшін ағымдағы негізде тұтынушылардың түрлі санаттары дебиторлық берешектің сомасын қамтамасыз ету болып табылатын іс-әрекет жоспарын Трестің әзірлеуі мен қолдануын қамтамасыз етеді.

(b) Оңтайлы қаржылық құрылымды қолдау мақсатында Трест қорының ұзақ мерзімді оның жалпы сомасына және 70:30-дан аспайтын деңгейде бос резервтерге қатысты Трест сақтауды қамтамасыз етеді. Осы Ереженің мақсаттары үшін "ұзақ мерзімді борыш" термині осындай борыш пайда болған күннен бастап бір жылдан астам уақыттан кейін өтеу мерзімі келетін кез келген борышты немесе борыш кепілдігін қамтиды.

(c) Заемшы Тресті қаржылық операцияларын 1.5:1-ден төмен емес деңгейде оның қысқа мерзімді міндеттемелеріне оның айналымдық қаражатына қатысты және 1:1-ден төмен емес деңгейде борыштық міндеттемелердің сомасына компанияның өтімділігіне қатысты сақталуы үшін осылайша, оның қаржылық операцияларын Трестің жүргізуін қамтамасыз етеді.

4.16-БӨЛІМ

З а е м ш ы :

- Қор үшін қолайлы, тәуелсіз аудитор сенімді қолданатын, аудитті жүргізудің оңтайлы тәжірибесіне сәйкес оның шоттарына жыл сайын аудит жүргізу үшін қажетті шараларды Трестің қабылдауын қамтамасыз етеді; және

- Трестің Қорға оның аудиті аудитордың есептемесімен бірге (баланстық есептемені, олармен байланысты пайда мен зиян туралы есептемені қоса алғанда) Трестің әрбір қаржы жылы аяқталған сәттен бастап алты айдан кешіктірмей жүргізілген жылдық қаржылық есептемесінің көшірмесін ұсынуды қамтамасыз етеді.

4.17-БӨЛІМ

Заемшы сумен жабдықтау саласында жұмыс істейтін қызметкерлерді суды ысыраптауға, сумен жабдықтау жүйесін пайдалануды және басқаруды істен шығаруға әкелетін ақаулықтарды ашу саласында білімдері мен біліктіліктерін арттыру үшін білім беру бағдарламасын орындайды.

4.18-БӨЛІМ

Заемшы суды ысыраптауды рұқсат етілген деңгейіне дейін төмендету үшін қажетті барлық шараларды қолданады. Осы мақсаттармен Заемшы, атап айтқанда, тарату желілеріндегі және суды тұтынушылардың жергілікті жерлердегі тікелей пайдалануындағы оның ысырабын төмендету үшін сумен жабдықтау жүйесіндегі объектілердің жағдайына белсенді бақылау рәсімін енгізеді және қолданады. Заемшы сондай-ақ, суды тиісті түрде пайдалану мақсаттары үшін оқу орындарындағы халықты ақпараттандыру бағдарламасының арқасында және бұқаралық ақпарат құралдары арқылы су құбырлары бойынша суды беруге арналған құн мен шығындар туралы халықты кеңінен ақпараттандыру үшін қажетті шараларды қабылдайды.

4.19-БӨЛІМ

Заем мақсаттарының орындалуын қамтамасыз ету үшін Заемшы мен Қор толық аумақты ынтымақтастықты жүзеге асырады. Осы мақсаттар үшін Тараптардың әрқайсысы Заемға байланысты, істің жалпы жағдайына қатысты, соңғысы негіздеп сұрап алатын осындай басқа ақпаратты ұсынады.

4.20-БӨЛІМ

Заемшы мен Қор Заемның және оған қызмет көрсетуді енгізу мақсатына байланысты мәселелерге қатысты пікір алмасуларды өздерінің өкілдері арқылы кезең-кезеңде жүргізіп отырады. Заем мақсаттарының орындалуына (Жобаның шығындарына байланысты маңызды өсуді қоса алғанда) немесе оған қызмет көрсетуді жүргізуге кедергі келтіретін немесе кедергі келтіруі мүмкін кез келген жағдай туралы Заемшы Қорға тез арада хабарлайды.

4.21-БӨЛІМ

Заемшы мен Қордың өзара ниеті қандай да болсын сыртқы борыштың, Заеммен салыстырғанда, мемлекеттік мүлікке қатысты одан әрі пайда болатын борыш үшін

мүлікті ұстау құқығы түріндегі жағдай ешқандай басымдыққа ие емес екендігінде болып табылады. Сыртқы борышты қамтамасыз ету ретінде Заемшының қандай бір мүлкіне қатысты Қор өзге шешім қабылдағаннан басқа жағдайда осы мақсаттармен Заемшы кепілдік береді, мұндай құқық фактінің өзіне қатысты тең және онымен мөлшерлес болады - және бұл орайда Қор ешқандай жауапкершілікті көтермейді - Заемның және проценттердің және олар бойынша басқа да алымдардың негізгі сомасын төлеуді қамтамасыз етпейді және мұндай кез келген құқықты құру кезінде осы мағынадағы тікелей қалыптастырылған ереже ұсынылады; алайда осы бөлімнің мұның алдындағы ережелері мыналарға қолданылмайды:

(i) осындай мүліктің тек сатып алу бағасын төлеуді қамтамасыз ету ретінде ғана оның сатып алу сәтінде мүлікке қатысты пайда болған борыш үшін мүлікті ұстау құқығына ;

(ii) бастапқы пайда болған және осындай тауарларды сатудан түскен қаражаттан төлеуге жататын күннен кейін өтеу мерзімі бір жылдан кешіктірмей келетін борышты қамтамасыз ету үшін сауда-саттыққа арналған тауарларға қатысты борыш үшін мүлікті ұстау құқығына ; немесе

(iii) банк операцияларының әдеттегі барысында туындаған және өтеу мерзімі оның өтеу күнінен кейін бір жылдан кешіктірмей келетін борышты қамтамасыз ететін борыш үшін мүлікті ұстау құқығына .

Осы бөлімде "Заемшы мүлкі" термині қолданылған кезде Заемшының Орталық Банкін немесе Орталық Банктің функциясын орындайтын қандай да бір басқа мекемені қоса алғанда Заемшыға немесе оның әкімшілік-аумақтық бөлімшелерінің кез келген біріне қарасты Заемшының немесе оның әкімшілік-аумақтық бөлімшелерінің кез келген бірінің мүлкі немесе бақылайтын кез келген дербес құқықтық бірлігі қамтылады және "борыш үшін мүлікті ұстау құқығы" терминіне салымдық, кепілдік, ипотекалық, ерекше және кез келген түрдегі басымдық құқық қамтылады.

4.22-БӨЛІМ

Заемның және проценттердің және ол бойынша басқа барлық алымдардың негізгі сомалары шегерімсіз есепке алынады және Заемшының заңнамаларына және оның аумақтарында - қазіргі уақытта да, болашақта да қолданылатын заңнамаларға сәйкес белгіленген кез келген салықтан, баждан және алымнан босатылады.

4.23-БӨЛІМ

Осы Келісімде Заемшының заңнамаларына және оның аумақтарында қазіргі уақытта да, болашақта да қолданылатын заңнамаларға сәйкес белгіленетін салықтар, баждар, алымдар, комиссиялықтар және кез келген сипаттағы төлем сомалары қолданылмайды, оларды әзірлеу, жариялау, беру кезінде немесе тіркеу немесе осындай әзірлеуге, жариялауға, беруге немесе тіркеуге байланысты және қандай да бір елдің немесе елдердің (Кувейт Мемлекетінен өзге) заңнамаларына сәйкес, Заем өтелетін валютада Заемшы барлық осындай салықтарды, баждарды, алымдарды және төлем

сомаларын, егер мұндайлар бар болса, Заемшы төлейді немесе төлеуді қамтамасыз етеді.

4.24-БӨЛІМ

Заемның, проценттердің және ол бойынша басқа барлық алымдардың негізгі сомалары Заемшының заңнамаларына және оның аумақтарында қазіргі уақытта да, болашақта да қолданылатын заңнамаларға сәйкес белгіленетін, валюталарды айырбастауға қойылатын шектеулерді қоса алғанда, барлық шектеулерден еркін төленеді.

4.25-БӨЛІМ

Заемшы Жобаның орындалуын Комитетке және Жобаны жедел басқаруды және енгізуді Трестке немесе оның осындай құқықтық мұрагеріне Қордың келісімі бойынша тапсырады. Заемшы Комитет пен Трестің тұрақты жұмыс істеген Қор үшін қолайлы қағидаларға және ережелерге сәйкес қамтамасыз етеді және Жобаны жедел басқаруды және енгізуді тиісті және табысты орындау үшін қажетті өкілдіктерге, басқарушы және әкімшілік органдарға иелік етеді.

З а е м ш ы :

- Жоба мақсаттарының орындалуына қолайсыз түрде әсер етуі мүмкін, Комитеттің немесе Трестің мәртебесін немесе құрамын өзгертуі мүмкін кез келген ықтимал әрекет туралы Қорды хабардар етеді; және

- Мұндай кез келген іс-әрекет орындалғанға дейін барлық қажетті мүмкіндіктерді осы қатынастарға байланысты Заемшымен пікір алмасуды жүргізу үшін Қорға ұсынады .

4.26-БӨЛІМ

Заемшы Заем қаражатынан қаржыландырылатын жауапты сақтандырушылардағы барлық тауарларды сақтандырады немесе сақтандыруды қамтамасыз етеді.

М ұ н д а й с а қ т а н д ы р у :

- Заемшының аумағына тауарларды теңізбен тасымалдауға байланысты және сатып әкелуге және шығаруға және оларды Жобаның орындалатын жеріне жеткізуге байланысты басқа да тәуекелдерді жабады; және

- оңтайлы коммерциялық тәжірибемен үйлесетін мұндай сомаларға қатысты қ а м т а м а с ы з е т і л е д і .

Мұндай сақтандыру мұндай сақтандырумен сақтандырылған тауарлардың құны валютада төлеуге жатады немесе еркін айырбасталатын валютада төлеуге жататын.

Заемшы Жобаның орындалуындағы оңтайлы әкімшілік және коммерциялық тәжірибемен үйлесетін осындай сомаға байланысты тәуекелден жауапты сақтандырушыларының сақтандыруын ресімдейді және қолдайды немесе ресімдеуді немесе қолдауды қамтамасыз етеді.

4.27-БӨЛІМ

Заемшы Жобаның орындалуы үшін оның тарапынан қажетті барлық іс-әрекеттерді орындайды немесе орындауды қамтамасыз етеді және Жобаның орындалуына немесе одан жалпы пайдалы нәтиже алуға немесе осы Келісімнің кез келген ережесін орындауға бөгет болған немесе кедергі келтірген кез келген іс-әрекеттерді орындамайды және орындауға жол бермейді.

4.28-БӨЛІМ

Қордың барлық құжаттарын, есептеу жазбаларын, корреспонденцияларын және осыларға ұқсас материалдарды Заемшы құпия ретінде қарастырады және Заемшы оларға қатысты Қорға цензура мен тексерулерден толық тиіспеушілік береді.

4.29-БӨЛІМ

Қордың барлық мүлкі мен табысы қазыналыққа айналдырудан, тәркілеуден және тартып алудан босатылады.

Ү			Б	Ө	Л	І	М	
Ж о ю		ж ә н е		к ү ш і н		т о қ т а т а		т ұ р у

5.01-БӨЛІМ

Осы Келісімнің 3.02-бөліміне сәйкес Қор өзіне арнаулы міндеттеме қабылдаған Заемның кез келген сомасын Заемшы жоя алмаған жағдайды қоспағанда, Заемшы мұндай хабарлама ұсынылғанға дейін алмаған заемның кез келген сомасын Қорды хабардар ете отырып жоя алады.

5.02-БӨЛІМ

Егер төменде көрсетілген кез келген оқиғалардың бірі орын алса және орын алып отырса, Қор Заемшыға хабарлай отырып Заемның шотынан Заемшының қаражатты алуды жүргізу құқығын толық немесе ішінара тоқтата алады:

(а) негізгі соманы немесе проценттерді немесе осы Келісімге немесе Заемшы мен Қор арасындағы Заем туралы басқа кез келген Келісімге сәйкес кез келген басқа төлемді төлеуде дефолт орын алса;

(b) осы Келісімге сәйкес Заемшы тарапынан кез келген басқа міндеттемені немесе уағдаластықты орындауда дефолт орын алса;

(с) Қор Заемшының Заемшы тарапынан дефолт себебі бойынша Заемшы мен Қор арасындағы заем туралы кез келген басқа келісімге сәйкес шоттан қаражатты алу құқығын толық немесе ішінара тоқтатса;

(d) осы Келісімге сәйкес Заемшы өзінің міндеттемелерін орындауды мүмкін етпейтін төтенше жағдай қалыптасса.

Осы Келісім күшіне енген күнінен кейін және Қорға Заемшының шоттан қаражат алуын тоқтататын құқығын беретін, Келісім күшіне енген күнге дейін орын алған кез келген оқиға, егер мұндай оқиға осы Келісім күшіне енген күні орын алса, Келісім күшіне енген күнінен кейінгі оқиға сияқты Қорға Заем шотынан қаражат алу құқығын б е р е д і .

Заемшының Заем шотынан қаражат алу құқығын - жағдайға байланысты - толық

немесе ішінара тоқтату нәтижесі осындай тоқтату болып табылған оқиға немесе оқиғалар тоқтатылғанға дейін немесе Қордың Заемшыға шоттан қаражатты алуды жүргізу құқығы қалпына келтірілгендігі туралы хабарлағанға дейін жалғаса; алайда, шоттан қаражат алуды жүргізу құқығын қалпына келтіру туралы кез келген мұндай хабарлама жасалған жағдайда ол тек осындай хабарламада көрсетілген көлемде және шарттармен ғана қалпына келтіріледі және ешқандай мұндай хабарлама сипаттамасы осы Келісімде келтірілетін одан кейінгі кез келген басқа оқиғаларға қатысты құқығын, өкілеттігін немесе құқықтық қорғану құралын қозғамайды және кемітпейді.

5.03-БӨЛІМ

Егер 5.02-бөлімнің (а) тармағында айтылған кез келген оқиға орын алса және ол осы туралы Қор Заемшыға хабарлағаннан кейін отыз күнді құрайтын уақыт аралығында жалғасса немесе егер 5.02-бөлімнің (Б), (с) және (4)-тармақтарындағы оқиға орын алса және ол осы туралы Қор Заемшыға хабарлағаннан кейін алпыс күнді құрайтын уақыт аралығында жалғасса, онда кейіннен мұндай кез келген оқиға жалғасқан сәтте Қор өз қалауы бойынша тиесілі және тез арада төлеуге жататын негізгі соманы жариялауы мүмкін және кез келген мұндай мәлімдемеден кейін мұндай негізгі сома, осы Келісімнің керісінше мәндегі кез келген ережесіне тәуелсіз, тиесілі және тез арада төлеуге жататын негізгі сома болып табылады.

5.04-БӨЛІМ

Е г е р

(а) Заемшының Заем шотынан қаражат алуды жүргізу құқығы Заем сомасын кез келген сомаға қатысты ұзақтығы отыз күн уақыт аралығына тоқтатылса, немесе

(б) 3.09-бөлімде Қорытынды Күн ретінде көрсетілген күні Заем сомасы алынбай қ а л с а ,

Қор Заемшыға хабарлай отырып осындай сомаға қатысты шоттан Заемшының қаражат алу құқығын тоқтатуы мүмкін. Мұндай хабарлама ұсынылған бойда Заемның мұндай сомасы жойылады.

5.05-БӨЛІМ

Қордың ешқандай жоюы немесе тоқтата тұруы осындай міндеттемедегі тікелей қалыптасқан ереже туралы әңгіме болған жағдайды қоспағанда 3.02-бөлімге сәйкес Қор өзіне қабылдаған кез келген арнайы міндеттемеге қолданылатын сомаға қолданылмайды.

5.06-БӨЛІМ

Қор өзге шешім қабылдауы мүмкін жағдайды қоспағанда төлеу мерзімі осындай жою күнінен кейін келетін Заемның негізгі сомасын өтеу үшін кез келген жою бірнеше жарнаға тепе-тең қолданылады.

5.07-БӨЛІМ

Кез келген жоюға немесе тоқтата тұруға тәуелсіз осы Келісімнің барлық ережелері осы Келісімде нақтылап айтылған жағдайларды қоспағанда.

ҮІ БАП

Осы Келісімнің сақталуын қамтамасыз ету; Құқықтардың орындалмауы;

Т ө р е л і к Қ а р а у

6.01-БӨЛІМ

Осы Келісімге сәйкес Қордың және Заемшының құқығы мен міндеттемесі заң күші бар болып табылады және оларды сақтау кері мәндегі кез келген жергілікті заңға тәуелсіз оның талаптары мен ережелеріне сәйкес оларды сақтау қамтамасыз етіледі. Ешқандай жағдайда Заемшы да, Қор да осы Келісімнің кез келген ережесінің күші жоқ болып табылады немесе оны сақтау белгілі бір себептермен қамтамасыз етілмейді деген кез келген талап етуге құқығы жоқ.

6.02-БӨЛІМ

Осы Келісімге сәйкес кез келген Тараптардың біріне берілген кез келген құқықты, өкілдікті немесе құқықтық қорғау құралын жүзеге асыруда ешқандай кешеуілдету, жүзеге асырмау кез келген дефолт жағдайында мұндай құқықты, өкілдікті немесе құқықтық қорғау құралын қозғамайды және олардан бас тарту ретінде немесе мұндай дефолтта үнсіз келісу ретінде пайымдалмайды. Сондай-ақ кез келген дефолтта кез келген дефолтқа немесе кез келген үнсіз келісуге қатысты осындай Тараптың іс-қимылы кез келген дефолтқа немесе кез келген үнсіз келісуге қатысты құқықты, өкілдікті немесе құқықтық қорғау құралын қозғамайды және кемітпейді.

6.03-БӨЛІМ

Осы Келісімдегі Тараптар арасындағы кез келген даулы мәселе және Тараптардың бір-біріне осы Келісімнен туындайтын кез келген талабы Тараптардың келісімі бойынша шешіледі; мұндай келісімге қол жеткізілмесе даулы мәселе немесе талап келесі Бөлімде қарастырылатынындай Төрелік Соттың қарауына енгізіледі.

6.04-БӨЛІМ

Төрелік Сот былайша тағайындалатын үш төрешіден тұрады:

- бір төрешіні Заемшы тағайындайды;
- екінші төрешіні Қор тағайындайды; және
- үшінші төреші (бұдан әрі - "Супертөреші" деп аталады) Тараптардың келісімі бойынша тағайындалады немесе келісімге қол жеткізілмесе Тараптардың бірінің өтініші бойынша Халықаралық Соттың Төрағасы тағайындайды.

Егер Тараптардың бірі төрешіні тағайындамаса екінші Тараптың өтініші бойынша мұндай төрешіні Халықаралық Соттың Төрағасы тағайындайды. Осы Келісімге сәйкес тағайындалған төрешілердің бірі бас тартқан, қайтыс болған немесе қызмет ету қабілетін жоғалтқан жағдайда бастапқы тағайындалған төрешіге қатысты жоғарыда көрсетілгеніндей төреші-құқықтық мұрагер де осылайша тағайындалады және бастапқы тағайындалған төрешінің барлық өкілеттіктері мен міндеттері осындай құқықтық мұрагерге беріледі.

Осындай процесті бастаған Тарап екінші Тарапқа хабарлағаннан кейін осы Бөлімге

сәйкес төрелік процесс басталуы мүмкін. Мұндай хабарлама Төрелік Соттың қарауына ұсынылып отырған даулы мәселенің немесе талаптың сипаты, сұралған соттық қорғаудың сипаты мен көлемі туралы мазмұнға ие болады және осындай процесті бастаған Тарап тағайындаған төрешінің тегі, аты-жөні көрсетіледі.

Мұндай хабарлама ұсынылғаннан кейін отыз күн ішінде қарсы Тарап процесті бастаған, осындай қарсы Тарап тағайындаған төрешінің тегін, аты-жөнін хабарлайды.

Егер мұндай хабарлама ұсынылғаннан кейін сот қарауы басталатын алпыс күн ішінде Тарап Суперторешіні тағайындау туралы мәселеге келісе алмаса, осы бөлімнің бірінші тармағында көрсетілгеніндей Суперторешіні тағайындау туралы өтінішпен кез келген Тарап жүгіне алады.

Төрелік Сот өзінің отырыстарын Супертореші айқындаған мерзімде және жерде өткізеді. Бұдан кейін өзінің отырыстарының өткізілетін жері мен мерзімін Төрелік Соттың өзі айқындайды.

Осы Бөлімнің ережелерін ескере отырып және Тарап өзге шешімдер қабылдаған жағдайларды қоспағанда Төрелік Сот өзінің құзыретіне енетін барлық мәселелерді шешеді және өз жұмыстарының тәртібін айқындайды. Төрелік Соттың барлық мәселелері басым дауыспен қабылданады. Төрелік Сот Тараптардың барлығын да істі әділ тыңдаумен қамтамасыз етеді және өзінің шешімін жазбаша хабарлайды. Мұндай шешім Тараптардың бірі қатыспай қалған жағдайда қабылдануы мүмкін. Төрелік Соттың басым мүшелері қол қойған шешім осындай Соттың шешімі болып табылады. Шешімнің қол қойылған көшірмесі Тараптардың әрқайсысына беріледі. Осы Бөлімнің ережелеріне сәйкес шығарылған кез келген мұндай шешім осы Келісімнің Тараптары үшін түпкілікті және міндетті болып табылады. Тараптардың әрқайсысы Төрелік Сот енгізген кез келген осындай шешімді орындайды және сақтайды.

Сыйақылардың сомасын немесе төрешілердің және төрелік процесті жүргізу үшін қажет етілетін басқа адамдардың сыйақыларының сомасын Тараптар тағайындайды. Егер Тараптар Төрелік Сот шақырылғанға дейін мұндай сомаға келісе алмаса осы жағдайда негізді болып табылатын осындай соманы Төрелік Сот тағайындайды. Әрбір Тарап төрелік процесіндегі өз шығындарын өздері төлейді. Төрелік Соттың шығындары Тараптар арасында бөлінеді және олар осы шығындарды бірдей көтереді. Төрелік Соттың жұмысына немесе осындай шығындарды төлеу рәсіміне байланысты шығыстарды бөлуге байланысты кез келген мәселені Төрелік Сот шешеді.

Төрелік сот Заемшының және Кувейт Мемлекетінің қолданылып жүрген заңдарына сәйкес жалпы болып табылатын принциптерді, сондай-ақ әділет принциптерін қолданады.

6.05-БӨЛІМ

Мұның алдында баяндалған төрелік шешу туралы ереже өзімен осы Келісімдегі Тараптар арасындағы кез келген өзге даулы мәселелерді шешу рәсімін және осы Келісіммен байланысты өзге кез келген Тараптардың кез келген талабын алмастырады.

6.06-БӨЛІМ

Осы Бапқа сәйкес кез келген сот шешіміне байланысты кез келген хабарламаны немесе сот бұйрығын тапсыру 7.01-бөлімде қарастырылатындықтан, жасалуы мүмкін. Тараптар осы Келісімде кез келген хабарлама немесе сот бұйрығы тапсырылғаннан кейін кез келген және барлық талаптардан бас тартуы мүмкін.

V I I

Б А П

Өзге ережелер

7.01-БӨЛІМ

Осы Келісімге сәйкес талап етілетін немесе рұқсат етілетін кез келген хабарлама немесе сұрау салу, беру немесе ұсыну жазбаша түрде беріледі. 8.03-бөлімде көзделгендерден өзге жағдайларда мұндай хабарлама немесе сұрау салу осы Келісімде көрсетілген Тараптардың мекен-жайы бойынша немесе хабарламаны немесе сұрау салуды беруші Тараптың хабарламасында осындай Тарап көрсететін осындай Тараптың осындай мекен-жайы бойынша мұндай хабарлама немесе сұрау салу талап етілетін немесе рұқсат етілетін Тарапқа ол қолма-қол немесе телеграмма немесе кабелограмма түрінде почтамен, телекспен берілсе тиісті түрде берілген немесе ұсынылған болып саналады.

7.02-БӨЛІМ

III бапта айтылған немесе орындалуы немесе жасалуы Заемшыдан талап етілетін немесе осы Келісімге сәйкес рұқсат етілген Заемшының атынан кез келген өзге іс-қимылды орындайтыны немесе жасайтыны айтылған өтінімге қол қоятын тұлғаның немесе тұлғалардың өкілеттіктерін мерзімінен бұрын растаған растаманы және осындай тұлғаның қолының бекітілген үлесін Заемшы Қорға ұсынады.

7.03-БӨЛІМ

Осы Келісімге сәйкес Заемшының атынан орындалуы талап етілетін немесе рұқсат етілетін кез келген іс-қимылды және жасалуы талап етілетін немесе рұқсат етілетін кез келген құжаттарды Заемшының Қаржы Министрі немесе осыған жазбаша түрде уәкілеттілік берілген кез келген тұлға орындауы немесе жасауы мүмкін. Осы Келісім ережелерінің кез келген өзгерісіне немесе кеңейтілуіне Заемшының атынан оның жоғарыда айтылған өкілі немесе осыған жазбаша түрде өкілеттік берілген басқа тұлға жасаған жазбаша құжатқа; осындай өкілдің пікірінше осындай өзгеріс немесе кеңейтілу осы жағдайда дәлелді болып табылған және осы Келісімге сәйкес Заемшының міндеттемелерін айтарлықтай арттыруға әкелмейтін жағдайда келісім алуы мүмкін. Осындай өкілдердің немесе басқа тұлғаның осындай құжатпен осы Келісімнің ережелеріне енгізілетін кез келген өзгеріс немесе кеңейтілу осындай өкілдердің пікірінше осы жағдайда негізделген болып табылатын және осы Келісімге сәйкес Заемшының міндеттемелерін айтарлықтай арттыруға әкелмейтін осындай жасалған кез келген осындай құжатты Қор қабылдауы мүмкін.

V I I I - Б А П

Күшіне енетін күні; Іс-қимылын тоқтатуы

8.01-БӨЛІМ

Осы Келісім Заемшының атынан тиісті түрде уәкілеттеліп немесе барлық қажетті үкіметтік өлшемдермен бекітіліп, Қор үшін қолайлы жасалғандығы және берілгендігі расталып ұсынылғаннан кейін ғана осы Келісім күшіне енеді.

8.02-БӨЛІМ

8.01-бөлімге сәйкес ұсынылған растаманың бір бөлігі ретінде Заемшы осы Келісімді тиісті түрде уәкілеттелгені немесе бекіткені және оның атынан жасалғандығы және берілгендігі және оның шарттары мен ережелеріне сәйкес заң күші бар екендігі және Заемшының міндеттемелерін жалғастырушы болып табылатыны айтылған құзыретті органның қорытындысын немесе қорытындыларын Қорға ұсынады.

8.03-БӨЛІМ

Қор мен Заемшы арасындағыдан басқа жағдайларда Келісім күшіне енеді және 8.01-бөліміне сәйкес талап етілетін растаманы олар қабылдағаны туралы Заемшыға хабарламаны телеграф бойынша Қор жіберген күннен әрекет етеді.

8.04-БӨЛІМ

Егер орындалуы 8.01-бөлімге сәйкес талап етілетін барлық іс-қимыл осы Келісімге қол қойылғаннан кейін тоқсан күн толғанға дейін немесе Қор мен Заемшы келіскен біршама кеш мерзімде орындалмаса Қор одан кейінгі кез келген уақытта Заемшыға хабарлай отырып осы Келісімнің іс-қимылын өзінің қалауы бойынша тоқтата алады. Осындай хабарлама ұсынылған бойда осы Келісімнің іс-қимылы мен оларға сәйкес Тараптардың барлық міндеттемелері тез арада тоқтатылады.

8.05-БӨЛІМ

Егер және Заемның негізгі сомасы толық және барлық проценттер мен Заем бойынша есептелген басқа да алымдар төленсе, осы Келісімнің іс-қимылы және оларға сәйкес барлық міндеттемелер оларда тез арада тоқтатылады.

I X

Б а п

Айқындама

9.01-БӨЛІМ

Мәтіннен өзге мағына туындағаннан басқа жағдайларда осы Келісімді немесе кез келген қосымшаны пайдалану кезінде мынадай терминдер әр кезде мынадай мағынаны білдіреді:

(1) "Жоба" термині: осы Келісімнің 2-қосымшасында сипатталғанындай Заем берілетін жобаны немесе жобаларды немесе бағдарламаны немесе бағдарламаларды білдіреді, сонымен қатар Қор мен Заемшы арасындағы келісім бойынша олардың сипаттамаларына өзгерістер енгізіледі;

(2) "Тауарлар" термині: Жоба үшін талап етілетін құрал-жабдықтарды, жабдықтау заттары мен қызмет көрсетулерді білдіреді. Кез келген тауардың құнына сілтеме

жасалған әр кезде мұндай құн Заемшының аумағына осындай тауарларды әкелуге арналған шығындарды қамтитын болып саналады;

(3) "Су ресурстары жөніндегі комитет" немесе "Комитет" терминдері шаруашылық-тұрмыстық және экономикалық мұқтаждарға арналған облысаралық мәндегі су құбырларын жобалауға, құрылысын салуға және пайдалануға жауапты Қазақстан Республикасы Үкіметінің мекемелерін білдіреді;

(4) "Трест" термині: өнеркәсіпке, ауыл шаруашылығына және шаруашылық-тұрмыстыққа пайдаланылатын суларға арналған Жобаны орындау үшін аумақтарда су шаруашылықтарының құрылыстарын пайдалануға және ұстауға жауапты болып табылатын, Комитеттің 1995 жылғы 6 қазандағы қаулысымен бекітілген ұйымды білдіреді.

(5) "Табиғи Ресурстар және Қоршаған Ортаны Қорғау" термині: Заемшының Табиғи Ресурстар және Қоршаған Ортаны Қорғау министрлігін немесе оның кез келген құқықтық мұрагерін білдіреді.

(6) "Донорлар" термині: Дүниежүзілік Банкті, KfW және Кувейт Қорын білдіреді.

7.01-бөлімнің мақсаттары үшін мынадай мекен-жайлар көрсетіледі:

Заемшының мекен-жайы:

Ministry of Finance
60 Republic Avenue
473000 Astana

Қаржы министрлігі
Жеңіс даңғылы 33
473000 Астана

Republic of Kazakhstan Қазақстан Республикасы

Каблограммалар мен телекстерді жіберуге арналған басқа мекен-жай:

КАБЛОГРАММА

ТЕЛЕКС

ФАКСИМИЛЬДІ

БАЙЛАНЫС

Қаржы министрлігі

.....

007-3172-280321

Астана

Қордың мекен-жайы:

Kuwait Fund For Arabic
Economic Development
P.O. Box 2921

Кувейт Араб Экономикалық
Даму Қоры
Почта Абонемент Жәшігі

2 9 2 1

S a f a t

С а ф а т

Kuwait. - 13030

Кувейт. - 13030

Каблограммалар мен телекстерді жіберуге арналған басқа мекен-жай:

КАБЛОГРАММА

ТЕЛЕКС

ФАКСИМИЛЬДІ

БАЙЛАНЫС

ALSUNDUK

22025 ALSUNDUK

(965) 2419091

KUWAIT

22613 KFAED KT (965) 2436289

Қол қоюға тиісті түрде уәкілеттік берілген өз өкілдері арқылы әрекет ететін осы Келісімдегі Тараптар ОСЫНЫ РАСТАУ ҮШІН өз атынан осы Келісімге қол қояды және даналарының әр қайсысы түпнұсқа ретінде қаралатын және жоғарыда бірінші көрсетілген күннен және жылдан олардың барлығы да бірдей әрекет ететін оларды үш данада Астанаға жіберуді қамтамасыз етті.

Республикасы

(күжатқа қол қоюға уәкілетті ресми тұлғаның қолы)

(Үәкілетті Өкіл)

Кувейт Араб Экономикалық Даму Қоры

(күжатқа қол қоюға уәкілетті ресми тұлғаның қолы)

(Үәкілетті Өкіл)

1 - Қ о с ы м ш а

Өтеу туралы ереже

Заем қаражатының шотынан алынатын негізгі сома 36 жарты жылдық жарнамен өтеледі, сонымен қатар әрбір жарнаның төлеу сомасы және реттілігі қоса беріліп отырған кестеде қандай болса дәл сондай болады. Төленуге тиісті осы жарналардың алғашқысы егер осындай кепілдікті ұсыну туралы - осы екі күннің қайсысы бұрын келетініне тәуелсіз шоттан қаражатты алуға арналған алғашқы өтінішті сұраған жағдайда Заем туралы келісімнің 3.02-бөліміне сәйкес Заемшы немесе Қор кепілдік берген күннен бастап шоттан қаражат алуға арналған алғашқы өтінішке сәйкес Қор заем қаражатынан соманы төлеген күннен бастап 5 жылды құрайтын жеңілдік мерзімі аяқталған бойда Заем туралы келісімнің ережелеріне сәйкес заем бойынша проценттер мен басқа да алымдарды төлеу мерзімі жеткен алғашқы күні төлеуге жатады. Негізгі соманы өтеуге арналған қалған жарналар алғашқы жарнаны төлеу мерзімі ретінде келісілген күннен кейін әр алты ай сайын бірінен соң бірі төленеді.

Заемды кезең-кезеңде өтеудің кестесі

Реттік нөмірі	Негізгі Соманы Төлеу (Кувейт динары)
1	1 1 6 , 0 0 0
2	1 1 6 , 0 0 0
3	1 1 6 , 0 0 0
4	1 1 6 , 0 0 0
5	1 1 6 , 0 0 0
6	1 1 6 , 0 0 0
7	1 1 6 , 0 0 0

8	1 1 6 , 0 0 0
9	1 1 6 , 0 0 0
1 0	1 1 6 , 0 0 0
1 1	1 1 6 , 0 0 0
1 2	1 1 6 , 0 0 0
1 3	1 1 6 , 0 0 0
1 4	1 1 6 , 0 0 0
1 5	1 1 6 , 0 0 0
1 6	1 1 6 , 0 0 0
1 7	1 1 6 , 0 0 0
1 8	1 1 6 , 0 0 0
1 9	1 1 6 , 0 0 0
2 0	1 1 6 , 0 0 0
2 1	1 1 6 , 0 0 0
2 2	1 1 6 , 0 0 0
2 3	1 1 6 , 0 0 0
2 4	1 1 6 , 0 0 0
2 5	1 1 6 , 0 0 0
2 6	1 1 6 , 0 0 0
2 7	1 1 6 , 0 0 0
2 8	1 1 6 , 0 0 0
2 9	1 1 6 , 0 0 0
3 0	1 1 6 , 0 0 0
3 1	1 1 6 , 0 0 0
3 2	1 1 6 , 0 0 0
3 3	1 1 6 , 0 0 0
3 4	1 1 6 , 0 0 0
3 5	1 1 6 , 0 0 0
3 6	1 4 0 , 0 0 0

Ж И Ы Н Ы

4 , 2 0 0 , 0 0 0

2 - қ о с ы м ш а

Жобаның сипаттамасы

Жобаның мақсаты Қазақстан Республикасындағы Арал теңізінің экологиялық апаты нәтижесінде барынша зардап шеккен елді мекендердің бірі Арал қаласын сумен жабдықтаудың көлемін арттыру болып табылады. Бұл мақсатқа қол жеткізудің құралы орын алып отырған жүйенің әсерін арттыру, сондай-ақ қаладағы тарату желісін кеңейту болып табылады.

Жоба мынадай негізгі құрамдардан тұрады:

1. Жүйені жетілдіру

(а) Қосаман су көзі мен Арал қаласының арасындағы суды жеткізу үшін орын алып отырған бас су құбырын қайта құру:

- орын алып отырған ұзындығы 110 шақырым және диаметрі 1000 миллиметр су құбырының жиынтық ұзындығы 12 шақырымды құрайтын тозған учаскесін алмастыру;

- су құбырының барлық ұзындығында тотығудан катодтық қорғауды қолдану; және

- бес көлемді есептегішті орнату;

(b) Арал қаласындағы орын алып отырған тарату желісін жаңарту:

- жалпы ұзындығы 50 шақырымға жуық тозған құбырды алмастыру;

- ұзындығы 6 шақырымға жуық жаңа тарату желісін орнату;

- 80 су ағызғы құбырларын және өрт сөндіру гидранттарын орнату; және

- бес жаңа су көтергіш мұнарасының құрылысын салу;

(с) Арал қаласының маңындағы Жобаны тиянақты әзірлеу негізінде айқындауды қажет ететін жерлердегі үш елді мекенде үш тәжірибелік жаңбырлатқыш қондырғыны о р н а т у .

2. Институционалдық қолдау:

- бақылау-өлшеуіш, сынақ және бақылаушы жабдықтарды жеткізу, сондай-ақ

- Ауыл шаруашылығы су құбырлары ұйымы Арал бөлімшесінің жұмыстарын жетілдіру үшін қаржылық қызметті пайдалануға, ұстауға, басқаруға және судың ысырабына әкелетін ақауларды ашуға арналған персоналдарды оқыту және с а р а п ш ы л а р д ы ж а л д а у .

3. Консультациялық техникалық қызмет көрсетулер

(а) Тендерлік және келісім-шарттық құжаттарды тиянақты жасау және әзірлеу және келісім-шарттарды жасасуға көмектесу, сондай-ақ Жобаға сәйкес құрылыс ж ұ м ы с т а р ы н б а қ ы л а у ;

(b) Жобаның техникалық-экономикалық негіздемелерін зерттеу.

Жобаны 2003 жылы аяқтау көзделеді.

Қазақстан Республикасы

К ү н і : ж ы л

Кувейт Араб Экономикалық Даму Қоры

2921 Пошта Абонемент Жәшігі, Сафат

1 3 0 3 0 С а ф а т ,

Кувейт

Тақырыбы: Заем қаражатынан қаржыландырылатын тауарлар мен ж ұ м ы с т а р д ы ң т і з б е с і .

Сатып алу рәсімі

Құрметті Мырзалар,

Арал қаласын Сумен жабдықтауды жақсарту үшін біздің арамызда қол қойылған Заем туралы келісімнің 3.06, 4.03 және 4.04-бөліміне сілтеме жасай отырып және осы хатпен біз Заем қаражатынан қаржыландырылатын тауарлар мен жұмыстардың түрлері, осындай түрлердің әр қайсысы бойынша қаражаттарды аудару және олар бойынша қаржыландыру шығыстары проценттермен көрсетілген Тауарлар мен Жұмыстардың тізбесін ұсынамыз.

Заем қаражаты Қазақстан Республикасының заңдарына сәйкес белгіленген салықты немесе бажды төлеу үшін өзгеше түрде пайдаланылмайтындығын біз растаймыз.

Егер Қормен өзге жағдайлар келісілмесе - Жоба үшін сатып алулар Халықаралық Бәсекелестік Сауда-саттықтар негізінде жүргізілетіндігін - біз растаймыз. Жоба бойынша құрылыс жұмыстарын жүргізуге арналған сауда-саттықтарға қатысушылар сауда-саттықтарға шақырылғанға дейін алдын-ала бағалау жасалады. Алдын-ала бағалауды жасауға өтінім беру үшін мүдделі мердігерлерді шақыру туралы хабарлама кемі екі халықаралық мерзімді басылымда және Кувейтте күн сайын шығатын газеттердің бірінде жарияланады және Қазақстан Республикасында аккредиттелген шет мемлекеттердің елшілеріне жіберіледі. Өтінімді бағалау туралы есеп Қордың қарауы және мақұлдауы үшін әзірленеді және ұсынылады.

Жобаны орындау бойынша тендерлік құжаттардың жобасы сауда-саттықтарға шақырылғанға дейін Қордың қарауына және мақұлдауына ұсынылады. Сауда-саттықтардың немесе олардың рәсімдерінің құжаттарына біз тараптан Қор негіздеп сұрайтын өзгерістер енгізіледі. Келісім-шарт жасасу туралы ұсыныстарды алғаннан кейін оларды бағалау туралы есеп келісім-шарт жасасу жөніндегі ұсыныстармен бірге Қордың қарауы және мақұлдауы үшін әзірленеді және ұсынылады. Ең аз баға алған, ұсыныс құнының 10% құрайтын қосымша басымдық Кувейт немесе Қазақстан мердігерлеріне немесе осындай мердігерлер немесе шетел мердігерлері арасындағы біріккен кәсіпорындарға беріледі. Осы ереженің мақсаттары үшін егер оның 50%-тен төмен көлемде Кувейт Мемлекеттің немесе Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылса мердігер Кувейттің немесе Қазақстанның мердігері болып саналады.

Егер Қор өзге шешім қабылдаса Жоба үшін техникалық кеңесшілерді іріктеуге қатысты біз консультацияларда және Қордың келісімімен осындай кеңесшілердің құзырлы шегін айқындаймыз. Мұндай құзырлы шек жоғарыда аталған жобаны тиянақты техникалық әзірлеуге, тендерлік құжаттарды даярлауға және құрылыс жұмыстарын бақылауға, сондай-ақ алдын-ала бағалауға арналған мүдделі мердігерлер тарапынан өтінімдерді бағалауда Су ресурстары жөніндегі Комитеттің көмегіне жатады. Егер Заем мен Қор арасында өзге жағдайлар келісілмесе біз, сондай-ақ консультацияларда және Қордың келісімімен ұсыныс енгізу шақырылатын халықаралық консультациялық фирмалардың қысқаша тізімін әзірлейміз. Мұндай

кеңесшілер Кувейттен келген кеңесшілерге қосылады және олармен бірлесе отырып ұсыныстарды ұсынады. Ұсыныстарды алғаннан кейін Қормен алдын-ала келісілген техникалық және қаржылық бағалауға негізделген талаптарға сәйкес оларды бағалау жүргізіледі және кеңесшілерді іріктеуге қатысты ұсыныстармен бірге осындай бағалау туралы есепті Қордың бағалауы үшін оған ұсынамыз. Біз сондай-ақ іріктеу жүргізілген кеңесшілермен келісім-шарт жасасудың жобасын Қордың мақұлдауы үшін оған ұсынамыз.

Тендерлік құжаттардағы немесе Заем қаражатынан қаржыландырылатын кез келген келісім-шарттағы өзгеріс, мұндай өзгеріс келісім-шарт жасасқанға дейін немесе одан кейін енгізілетіндігіне тәуелсіз Қордың мақұлдауына енгізіледі. Кез келген мұндай келісім-шартқа қол қойылғаннан кейін оның расталған көшірмесі төлеу және оны тіркеу мақсатында Қорға беріледі.

Су Ресурстары жөніндегі Комитет персоналдарды оқытуға қатысты тиянақты әзірлеуді талап ететін бағдарламаны Қордың қарауы және мақұлдауы үшін әзірлейді және ұсынады. Институционалдық қолдау компоненттеріне сәйкес жабдықтарды және материалдарды сатып алуға қатысты: олар Қазақстанды қоса алғанда мемлекеттердің тиісті санынан өндірушілердің маркетингі бойынша өндірушілер немесе агенттер болып табылатындар туралы әңгіме болып отырғандардан жабдықтардың және материалдардың бірлігін немесе бірліктерін кең танымал жеткізушілерден жеткілікті санын алған ұсыныс негізінде ғана өндіріледі.

Егер Сіз қоса беріліп отырған Тауарлардың және Жұмыстардың Тізбесіне өз келісіміңізді берсеңіз және осы хатқа қоса беріліп отырған көшірмеге қол қойып, оның мазмұнына Өзіңіздің келісіміңізді растасаңыз және оны бізге қайтарсаңыз, біз Сізге ризашылығымызды білдіреміз.

Қазақстан Республикасы

(құжатқа қол қоюға уәкілетті ресми тұлғаның қолы)

(Уәкілетті Өкіл)

Қабылдады:

Кувейт Араб Экономикалық Даму Қоры

(құжатқа қол қоюға уәкілетті ресми тұлғаның қолы)

(Уәкілетті Өкіл)

Тауарлардың және жұмыстардың тізбесі

Реттік нөмірі	Тауарлардың немесе Жұмыстардың түрлері	Қаражатты аудару (Кувейт динарымен)	Жалпы құнға процентпен,/1/ (%-пен)
------------------	--	--	--

1	Судың беруге арналған бас құбырды қайта құру		1,090,000	90
2	Катодтық қорғаныс	260,000	90	
3	Тарату желісін жаңарту	1,010,000	90	
4	Жаңбырлатқыш қондырғының құрылысы		170,000	90
5	Тиянақты жобалау, тендерлік құжаттарды әзірлеу және құрылыс жұмыстарына бақылау бойынша консультациялық техникалық қызмет көрсетулер	370,000		100
6	Институционалдық қолдау	160,000	100	
7	Техникалық көмек (Техникалық Экономикалық Негіздемені зерттеу)	380,000	/2/	100
8	Күтілмеген шығыстар		760,000	
Ж и ы н ы			4,200,000	

/1/ немесе тікелей шетел шығыстары жалпы сомасының 100% (СИФ)

/2/ Техникалық көмек шотынан алынған іс жүзіндегі сома шоттан қаражатты алуға арналған бірінші өтінімге сай Заем туралы келісімнің 3.02-бөліміне сәйкес Қордың кез келген соманы берген немесе оларға кепілдік берген күнінен заем қаражаты шоттан алынған болып саналады.

Қазақстан Республикасы

Күні: жыл

Кувейт Араб Экономикалық Даму Қоры

2921 Пошта Абонемент Жәшігі, Сафат

13030 Сафат,

Кувейт

Құрметті Мырзалар,

Арал қаласын Сумен жабдықтау жобасына қатысты және Кувейт Араб Экономикалық Даму Қоры мен Қазақстан Республикасы арасында бүгін қол қойылған Заем туралы келісімге сілтеме жасай отырып Кувейт Мемлекетінде қолданылып жүрген ережелерге сәйкес осы ережелерге сай байкот білдірілген субъектілері немесе фирмалар қатысатын операцияларға мемлекеттік қаражаттың пайдаланылуына тиым салынғандығы туралы біз тиісті түрде хабарланғандығын растаймыз.

Осыларға байланысты Кувейт Мемлекетінде қолданылып жүрген ережелерге

сәйкес осы ережелерге сай байкот қолданылатын кез келген тарап, фирма немесе мекеме өндіретін немесе көрсететін тауарларды немесе қызмет көрсетулерді тікелей немесе жанама қаржыландыру үшін жоғарыда аталған Заем қаражаты кез келген түрде пайдаланылмайтындығына біз кепілдік береміз.

Егер Сіз қоса беріліп отырған осы хаттың көшірмесін растайтын бланкаға қол қойып, жоғарыда айтылғандардың біздің ортақ келісімімізді көрсететіндігін растасаңыз біз ризашылығымызды білдіреміз.

Қазақстан Республикасы

(құжатқа қол қоюға уәкілетті ресми тұлғаның қолы)

(Уәкілетті Өкіл)

Қабылдады:

Кувейт Араб Экономикалық Даму Қоры

(құжатқа қол қоюға уәкілетті ресми тұлғаның қолы)

(Уәкілетті Өкіл)